

# Petanque

## DK Spilleregler

Petanque kan spilles på alle slags underlag. En grusbane er mest velegnet. Banen skal måle mindst 2x12m men gerne større. Internationale mål er 4x15m. Spillet består af en kasse med 6 petanquekugler (2 x 3 kugler), 1 mål kugle (kaldet "Grisen") og 1 målesnor.

Spillet kan spilles med 2, 4 (Double) eller 6 (Triple) spillere.

Ved 4 & 6 spillere skal anvendes 12 kugler (2 spil), med hhv. 3 eller 2 kugler til hver.

1. Spillerne deler sig i to hold og hvert hold får lige mange kugler.

2. Der trækkes lod om hvem der skal begynde.

3. Holdet der begynder tegner en cirkel med en diameter på 35-50cm, med snoren. Man skal stå indenfor cirklen med begge fødder, når man skal kaste.

4. Første hold kaster "Grisen" mellem 6-10m fra cirkelen og mindst 1m fra forhindringer.

5. Samme hold kaster dernæst en kugle så tæt på "Grisen" som muligt.

6. Det andet hold kaster nu og skal ligeledes prøve enten at komme tættest på "grisen", skyde modstanderens kugle væk, eller skyde "Grisen" væk.

7. Dette hold fortsætter med at kaste indtil en af deres kugler ligger nærmest på "Grisen". Derefter overgår spillet til det andet hold.

8. Spillet fortsætter på denne måde, indtil alle kugler er kastet.

Det vil sige når et hold har kastet alle sine kugler, kaster det andet hold resten af sine kugler.

9. Kun ét hold kan vinde points i hver omgang. Ét point for hver kugle der ligger nærmere end modstanderens bedst placerede kugle. (snoren kan bruges som måleredskab).

10. Det vindende hold tegner en ny cirkel omkring grisen, og kaster "Grisen" igen. Spillet fortsætter som ovenfor.

11. Kampen er slut når et af holdene når 13 point.

Tips:  
Uanset om man ønsker at placere kuglen tæt på "Grisen" eller skyde modstanderens kugle væk, kastes bedst på følgende måde.

Kuglen placeres helt inde i håndfladen med alle fingre tæt samlet, og håndryggen opad. Med strakt arm startes med hånden i hoftehøjde ca. 0,5 m bag hoften. Armen svinges i en bue ned tæt forbi låret og opad igen. På vejen opad slippes kuglen, evt. med et let svirp opad med hånden. Dette giver en kuglen en pæn buet bane, og kuglen vil bremse lidt op i selve nedslaget.

God fornøjelse med spillet !



# Petanque

## DE Spielregeln

Petanque kann auf Unterlagen jeder Art gespielt werden. Ein Aschenplatz ist am geeignetsten. Der Platz sollte mindestens 2 x 12 m, am besten jedoch größer sein. Die internationalen Abmessungen sind 4 x 15 m. Das Spiel besteht aus einem Kasten mit 6 Petanquekugeln (2 x 3 Kugeln), einer Zielkugel ("Schweinchen" genannt) und einer Zielschnur.

Das Spiel kann von 2, 4 (Double) oder 6 (Triple) Spielern gespielt werden.

Bei 4 und 6 Spielern werden 12 Kugeln (2 Spiele) mit 3 bzw. 2 Kugeln für jeden Spieler benutzt.

1.  
Die Spieler bilden zwei Mannschaften. Jede Mannschaft erhält gleich viele Kugeln.
2.  
Es wird ausgelost, wer beginnt.
3.  
Die beginnende Mannschaft zieht mit der Schnur einen Kreis mit 35-50 cm Durchmesser. Beim Werfen muss man mit beiden Füßen im Kreis stehen.
4.  
Die erste Mannschaft wirft das "Schweinchen", so dass es 6-10 m vom Kreis und mindestens 1 m von Hindernissen zu liegen kommt.
5.  
Dieselbe Mannschaft wirft danach eine Kugel so dicht wie möglich ans "Schweinchen".
6.  
Jetzt ist die andere Mannschaft an der Reihe und muss versuchen, ebenfalls so dicht wie möglich ans "Schweinchen" zu werfen oder die Kugel des Gegners oder das "Schweinchen" wegzustoßen.
7.  
Diese Mannschaft wirft weiter, bis eine ihrer

Kugeln am dichtesten am "Schweinchen" liegt. Danach geht das Spiel an die andere Mannschaft über.

8.  
Auf diese Weise geht das Spiel weiter, bis alle Kugeln geworfen sind.  
Wenn also eine Mannschaft alle ihre Kugeln geworfen hat, wirft die andere den Rest ihrer Kugeln.
9.  
In jeder Runde erhält nur eine Mannschaft Punkte: 1 Punkt für jede Kugel, die dichter am "Schweinchen" als die bestplatzierte Kugel der Gegner liegt (die Schnur kann als Maßband benutzt werden).
10.  
Die siegreiche Mannschaft zeichnet einen Kreis um das "Schweinchen" und wirft es erneut.  
Das Spiel geht wie oben beschrieben weiter.
11.  
Das Spiel ist beendet, wenn eine der Mannschaften 13 Punkte hat.

### Tipp:

Man wirft am besten folgendermaßen - gleichgültig, ob man die Kugel dicht am "Schweinchen" platzieren oder die gegnerische Kugel wegstoßen will:

Die Kugel mit geschlossenen Fingern und dem Handrücken nach oben ganz in die Handfläche legen.

Mit gestrecktem Arm und der Hand in Hüfthöhe ca. 0,5 m hinter der Hüfte Schwung holen. Den Arm im Bogen am Oberschenkel vorbei nach unten und wieder nach oben schwingen. In der Aufwärtsbewegung die Kugel eventuell mit einem leichten Schwippen mit der Hand loslassen. Die Kugel beschreibt dann einen schönen Bogen und wird beim Aufschlag etwas abgebremst.

Viel Vergnügen beim Spiel!

# Petanque

## UK Rules of the game

Although the game of Petanque can be played on any surface, a gravel court is best.

The court should be at least 2 x 12 metres, but preferably larger. International dimensions are 4 x 15 metres. The game equipment consists of six (2 x 3) steel balls (also called boules), one jack (a small wooden ball) and one measuring tape. The game can be played by two, four (double) or six participants (triple). Use twelve balls when four or six people are playing.

1. The players divide into two teams and divide the balls equally among each team.
2. The teams draw lots, flip a coin, etc., to determine who starts.
3. The team to start chooses the starting point and traces a circle large enough for any player to stand in with both feet fully inside. However, the circle may not be less than 35 cm nor more than 50 cm in diameter. The perimeter of the circle must be at least 1 metre from any obstacle.
4. The first player throws the jack. The distance from the jack to the nearest edge of the circle must be six to ten metres and at least one metre from any obstacle.
5. The next player on the same team throws the first ball and tries to get it as close to the jack as possible.
6. A player from the opposing team throws the next ball and tries 1) to get it as close to the jack as

possible; 2) to hit the ball of the first team; and/or 3) to dislodge the jack into another position.

7. The same team continues to throw until one of their balls is closer to the jack than any of the balls of the opposing team. Then it is the other team's turn.

8. The game continues until all balls have been thrown. In other words, once one team has thrown all of their balls, the opposing team throws the rest of theirs.

9. Only one team can score in a round. One point is scored for each ball that is closer to the jack than the closest ball of the opposing team.

10. The winning team traces a new circle around the jack and throws the jack again. The game continues as described above.

11. The game is over when one team scores 13.

### Tip:

This is the best way to throw a ball, both for to getting it close to the jack and for shooting an opponent's ball away from the jack: place the ball snugly in the palm of your hand with your fingers close together and your palm facing down. Straighten your arm, move it back until your hand is at the height of your hip. Then swing your arm forward and down and up again in an arc, passing your hand close to your thigh as you swing. Let go of the ball when your arm is on the way up. This will give the ball a nice trajectory and slow it down when it hits the ground.

Enjoy the game!

Teak dyrkes i Sydøstasien og er en tung, hård og stabil træsort. Pga. et højt indhold af naturligt imprægnerende olier er teak meget modstandsdygtigt over for råd og svamp. Derfor er teak et ideelt materiale til møbler og brugsgenstande, der anvendes udendørs. På et nyt teaktræsprodukt kan træet have farve- og nuanceforskelle. Disse vil udjævnes, når træet har været i brug og udsat for lyspåvirkning i nogen tid.

### Vedligeholdelse

Dit nye Skagerak produkt er ubehandlet. Ønsker du at bevare og/eller forstærke denne farve, skal træet have en grundbehandling med Møbelolie. Oliebehandlingen opriskes løbende efter behov. Olieres produktet ikke regelmæssigt, vil det med tiden -patinere og få en solvgrå overflade. I begge tilfælde vil træet fortsat være modstandsdygtigt overfor råd og svamp - det vil blot have forskelligt udseende.

### Rengøring

Produktet rengøres jævnlige med Møbelrens, som bevare oliebehandlingen intakt. Er træet vejrbidt og medtaget at se på, grundrenses det med Teak-Rens. Det efterlader samtidig overfladen ubeskyttet, og derfor skal træet efterfølgende oliebehandles med Møbelolie.

### Rustfrit stål (Hængslerne)

Løbende rengøring foretages med en opvredet klud evt. tilsat lidt opvaskemiddel.

Ønsker man at beskytte stålet, anbefales at det min. 2 gange årligt tørres over med en syrefri olie.

Kuglerne er af kromatiseret stål.

Kromlaget vil med tiden blive slidt og ridset. For at forbygge evt. rustangreb, anbefales det at tørre kuglerne af efter hvert spil.

### Bortskaffelse

Produktet afleveres på kommunal modtagestation for affald.

Teak wächst in Südostasien und ist eine schwere, harte und dauerhafte Holzart. Wegen -seines hohen Gehalts an natürlichen imprägnierenden Ölen ist Teak sehr widerstandsfähig gegenüber Fäule und Pilzbefall. Daher ist Teak ein ideales Material für Möbel und Gebrauchsgegenstände für draußen. Bei einem neuen Teakprodukt können Farb- und Nuancenunterschiede im Holz auftreten. Sie verschwinden jedoch mit dem Gebrauch, wenn das Holz einige Zeit dem Licht ausgesetzt war.

### Wartung

Ihr neues Skagerak Produkt ist unbehandelt. Wenn Sie diese Farbe erhalten und/oder -verstärken möchten, ist eine Grundbehandlung mit Möbelöl erforderlich. Die Ölbehandlung ist laufend nach Bedarf zu wiederholen. Wird das Holz nicht regelmäßig geölt, so patiniert es mit der Zeit und erhält eine silbergraue Oberfläche. In beiden Fällen bleibt das Holz widerstandsfähig gegen Fäule und Pilzbefall - nur das Aussehen ist unterschiedlich.

### Reinigung

Das Produkt ist regelmäßig mit Holzreiniger Aussen zu behandeln, der die Ölbehandlung intakt erhält. Sieht das Holz verwittert und mitgenommen aus, so ist eine Grundreinigung mit Teakreiniger vorzunehmen. Nach dieser Behandlung ist die Oberfläche ungeschützt. Daher ist nachfolgend eine Behandlung mit Möbelöl erforderlich.

### Rostfreier Stahl (Die Scharniere)

Für die normale Reinigung ist ein ausgewrungener Lappen, eventuell mit etwas Spülmittel, zu benutzen. Um das Anlaufen möglichst zu vermeiden, sollte der Stahl mind. 2 Mal jährlich mit säurefreiem Öl eingerieben werden.

Die Kugeln sind aus verchromtem Stahl. Die Chromschicht nutzt sich mit der Zeit ab und wird rissig.

Um Rostbefall vorzubeugen, sollten die Kugeln nach jedem Spiel abgewischt werden.

### Entsorgung

Das Produkt ist in einer kommunalen Abfall-sammelstelle zu entsorgen.

Teak is grown in South East Asia and is a heavy, hard and sturdy type of wood. Its high content of natural impregnating oils makes teak highly resistant to rot and fungus. For this reason, teak is an ideal raw material for furniture and everyday household articles that are used both outdoors and in. The wood of new teak products may have colour and shading differences. These differences will decrease after the wood has been used and exposed to sunlight for a while.

### Maintenance

Your new Skagerak product is untreated. If you wish to preserve and/or intensify this -colour, the wood must be given a primer treatment using Furniture Oil. The oil treatment should be repeated at regular intervals as needed. If the product is not oiled regularly, the surface will change colour over time and turn silvery grey. Either way, the wood will still be resistant to rot and fungus - all that will change is its appearance.

### Cleaning

Clean the furniture regularly using Wood Cleaner, which keeps the oil -treatment intact. If the wood is weather-beaten and appears worn, it should be primed with Teak Cleaner. As this priming treatment leaves the surface untreated, the wood must be subsequently treated with oil, i.e. Furniture Oil.

### Stainless steel (The hinges)

Clean using a wrung cloth, adding a little liquid dishwashing detergent to the cloth, if preferred. To minimise tarnishing, wipe the steel with a neutral oil at least twice a year.

The balls are made of chromium-plated steel. Over time, the chrome will wear out and become scratched. To prevent corrosion, wipe off the balls after each game.

### Disposal

Disposal of the product at a municipal waste receiving station.